

Comando de Instalaciones de Ingeniería del Atlántico

Reporte de Estatus - RAB: Noviembre 2006

Antigua Propiedad de la Marina, Vieques, Puerto Rico

Este reporte provee a la Junta de Consejo para la Restauración (RAB, por sus siglas en inglés) con un estatus de como marchan los trabajos en las Unidades de Manejo de Desechos Sólidos y Áreas de Preocupación (SWMUs y AOCs, por sus siglas en ingles), y las actividades del Programa de Respuesta a Municiones (MRP, por sus siglas en ingles) en el Antiguo Destacamento Naval de Apoyo de Municiones (NASD, por sus siglas en inglés) en el oeste de Vieques y en el Antiguo Campo de Entrenamiento Naval de Vieques. El siguiente es un resumen de las actividades completadas hasta noviembre y mediados del 2006, y las actividades planificadas para completarse en los próximos meses.

ACTIVIDADES ACTUALES Y COMPLETADAS

PROGRAMA DE RESTAURACION AMBIENTAL

OESTE DE VIEQUES

- **AOC E (Antiguo Tanque de Aceite)**

El trabajo de campo para la Investigación de Remediación Suplementaria (RI, por sus siglas en inglés), abarcando suelos y muestreo de aguas subterráneas, comenzó en noviembre 2005 y se completó en diciembre 2005. Se desarrollaron protocolos de Evaluación de Riesgo Ecológicos y Salud Humana (a través de un proceso interactivo con las agencias reguladoras) y se encuentran bajo la consideración de las agencias reguladoras. Una vez se finalicen los protocolos, se conducirá una evaluación de riesgo ecológico y a la salud humana para AOC E y se revisará el Borrador al Reporte de RI.

- **AOC H (Planta de Energía Abandonada)**

Los comentarios de las agencias reguladoras al borrador de Investigaciones de Remediación (RI, por sus siglas en inglés) sometidos para revisión en abril 2004, fueron recibidos en octubre del 2005. Se prepararon las respuestas a los comentarios y fueron sometidas a las agencias para su consideración en enero del 2006. En mayo y septiembre del 2006 se llevaron a cabo reuniones entre las agencias para discutir las respuestas a los comentarios para alcanzar consenso en un conjunto de respuestas aceptables y una revisión de los reportes asociados. Se anticipa que un reporte final de respuesta a los comentarios será aceptado por todos durante la reunión de diciembre del Comité Técnico CERCLA (CTC) y el Reporte Final de Investigaciones Remediativas se produzca en enero del 2007.

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

- **AOC I (Antigua Planta de Mezcla de Asfalto)**

El trabajo de campo para la Investigación de Remediación Suplementaria abarcando instalación de pozos de monitoreo y muestreo, comenzó a finales de noviembre del 2005 y se completó en enero del 2006. Se desarrollaron protocolos de Evaluación de Riesgo Ecológicos y Salud Humana (a través de un proceso interactivo con las agencias reguladoras) y se encuentran bajo la consideración de las agencias reguladoras. Una vez se finalicen los protocolos, se conducirá una evaluación de riesgo ecológico y a la salud humana y se revisará el Borrador al Reporte de RI.

- **AOC J (Antigua Área de Disposición para los Proyectos de Construcción)**

El borrador final a la Evaluación de Ingeniería/Análisis de Costo (EE/CA, por sus siglas en inglés) para AOC J, AOC R, SWMU 6, y SWMU 7 fue sometido en diciembre del 2005. El periodo de comentarios públicos sobre la EE/CA se inició mediados de diciembre 2005 hasta mediados de enero 2006, pero a petición de un miembro del RAB, se extendió el periodo de comentarios públicos por dos semanas adicionales. No se recibieron comentarios públicos para el EE/CA. Un borrador al Plan de Acción de Remoción fue sometido a las agencias reguladoras en noviembre del 2005. Los comentarios de las Agencias Reguladoras fueron sometidos a la Marina en marzo del 2006. La respuesta de la Marina a los comentarios fueron sometidos para consideración de las agencias reguladoras en noviembre del 2006. Una vez se alcance un consenso con las agencias reguladoras sobre la respuesta a los comentarios, se preparará el Borrador Final al Plan de Trabajo de Acción de Remoción. Se anticipa comenzar la Acción de Remoción para comienzos del 2007, pendiente de finalizar el Plan de Acción de Remoción.

Los comentarios de las agencias reguladoras al borrador de Investigaciones de Remediación (RI, por sus siglas en ingles) sometidos para revisión en abril del 2004 se recibieron en enero del 2006. Se preparó la respuesta a los comentarios considerando la acción de remoción a ser llevada a cabo en el sitio, y fue sometida a las agencias reguladoras para consideración en mayo del 2006. Se efectuó una reunión de agencias en septiembre del 2006 para discutir las respuestas a los comentarios y llegar a un acuerdo sobre el próximo paso para revisar el reporte. Basado en las revisiones hechas al Borrador del Reporte RI para el SWMU 6 (ver descripción para el SWMU 6 más adelante), se anticipa que el Borrador Final al Reporte RI para AOC J será revisado y sometido como Borrador Final a comienzos del 2007.

- **AOC R (Antiguo Sitio de Disposición para los Proyectos de Construcción)**

El trabajo de campo para la Investigación de Remediación, abarcando la instalación de pozos de monitoreo y aguas de superficie, sedimentos, suelos y muestreo de aguas subterráneas comenzó en diciembre de 2005 y se completó en marzo 2006. Los datos analíticos están siendo evaluados actualmente para determinar si son suficientes para analizar la naturaleza y extensión de la contaminación y riesgos potenciales.

De ser necesario información adicional, se propondrá un muestreo adicional a las

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

agencias reguladoras y se coordinará con el plan de acción de remoción (ver más adelante). Ver la discusión anterior sobre AOC J en relación a EE/CA y el Plan de Trabajo de Acción de Remoción para este sitio. La Acción de Remoción para AOC R podría comenzar mas tarde de lo planificado para AOC J, SWMU 6, y SWMU 7.

- **SWMU 4 (Antigua Unidad OB/OD)**

Los comentarios de las agencias reguladoras sobre el Borrador al Plan de Trabajo para Investigación de Remediación sometido para revisión en junio del 2004 fueron recibidos en enero del 2006. La respuesta a los comentarios fue preparada y sometida a las agencias reguladoras para su consideración en abril del 2006. Se llevaron a cabo reuniones entre las agencias en mayo y septiembre del 2006 para discutir las respuestas a los comentarios y alcanzar un consenso de respuestas aceptables y una revisión de los reportes asociados a esto. Se llegó a un consenso con las respuestas a los comentarios y el borrador Final al Plan de Trabajo RI se produjo en noviembre del 2006. Se anticipa que la Investigación de Remediación será implementada en enero del 2007.

- **SWMU 6 (Vertedero de Mangles en la Laguna Kiani)**

Los comentarios de las agencias reguladoras al borrador del Plan de Trabajo para Investigaciones de Remediación (RI, por sus siglas en inglés) que fue sometido para revisión de las agencias reguladoras en abril 2004 fueron recibidos en junio del 2006. La Respuesta a los cometarios fue preparada y sometida para consideración de las agencias en agosto del 2006. Una reunión fue llevada a cabo entre las agencias en septiembre del 2006 para discutir las respuestas a los comentarios y llegar a un consenso sobre el próximo paso para revisar el reporte. Se determinó que debido a que la acción de remoción planificada abarcará los riesgos potenciales ocasionados por los desechos en este sitio, sería más apropiado utilizar los fondos disponibles para planear y ejecutar el plan de acción de remoción, que continuar discutiendo y modificando el Reporte RI. Por lo tanto se modificó el texto: 1) se reconocen los desechos como una fuente potencial de contaminación, 2) se identifica el Plan de Acción de Remoción y 3) se propone un proceso de muestreo después de la remoción para asegurar que el ambiente y la salud humana en el sitio a sido protegido y añadido al borrador del Reporte RI, el cual fue re-sometido para revisión de las agencias reguladoras en noviembre del 2006. Se anticipa que el Borrador al Reporte Final será producido a comienzos del 2007, pendiente del consenso sobre modificación del texto. Una vez se alcance un consenso con las agencias reguladoras sobre la modificación al texto para el SWMU 6, los borradores a los Reportes Finales para AOC J y SWMU 7 serán modificados respectivamente y producidos como Reporte Final.

Ver la discusión anterior sobre AOC J en relación a EE/CA y el Plan de Trabajo de Acción de Remoción para este sitio.

- **SWMU 7 (Vertedero Quebrada)**

Las respuestas a los comentarios de las agencias reguladoras sobre el Borrador del Reporte RI fueron sometidos a las agencias en noviembre del 2004. Un próximo paso

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

para revisar el Reporte de Investigaciones de Remediación fue discutido entre las agencias en septiembre del 2006. Basado en las revisiones hechas al Borrador Final del Reporte RI para SWMU 6 (ver descripción bajo SWMU 6 más adelante), se anticipa que el Borrador final del Reporte de RI para SWMU 7 será revisado y sometido como Borrador Final a comienzos del 2007.

Ver la discusión anterior sobre AOC J en relación a EE/CA y el Plan de Trabajo de Acción de Remoción para este sitio.

Plan de Manejo del Sitio

El Plan de Manejo del Sitio será preparado de acuerdo con los requerimientos definidos en el Acuerdo de Facilidades Federales, el cual se está desarrollando actualmente.

ESTE DE VIEQUES

- **SWMUs/AOCs Originales incluidos en la Orden de Consentimiento RCRC**
Un reporte resumiendo la información recolectada durante la Fase I RFI fue sometida a las agencias reguladoras en mayo del 2005. El borrador al Reporte Fase I RFI será completado una vez termine la investigación de trasfondo de suelos inorgánicos y se finalice su reporte.
- **Sitios PI/PAOC**
El Plan de Trabajo Final para PA/SI para 8 PI/PAOC Sitios fue sometido en enero 2006, basado en la aprobación de las agencias reguladoras. El trabajo de campo comenzó en enero del 2006 y se completó en abril del 2006. Un Borrador del Reporte de PA/SI será preparado una vez se complete la investigación de suelos de trasfondo para suelos inorgánicos y se finalice su reporte.
- **Suelos Inorgánicos de Trasfondo**
El periodo de comentario público sobre el Plan de Trabajo terminó el 11 de junio del 2005. Basado en los comentarios públicos, se hicieron varias revisiones al acercamiento técnico de la Investigación de Trasfondo, (i.e., varias localizaciones de muestreo fueron re-localizadas, análisis de explosivos añadidos para cada muestra recogida, etc.) El Plan de Trabajo Final, con estas revisiones incorporadas, se sometió en mayo del 2006. La respuesta de las agencias reguladoras a los comentarios se completó, y se discutieron con los miembros del RAB en la reunión de junio. El Trabajo de Campo comenzó en junio del 2006 y se completó a principios de julio del 2006. La información está siendo evaluada actualmente y se está preparando el borrador del reporte. Se anticipa que el borrador del reporte será sometido para revisión de las agencias en diciembre del 2006.

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

PROGRAMA DE RESPUESTA A MUNICIONES

OESTE DE VIEQUES

- **SWMU 4 (Área de Quema Abierta/Detonación Abierta (OB/OD))**
El Borrador para el Reporte de Investigación de Municiones/Explosivos de Remediación con fecha de abril del 2004 aún está bajo revisión de las agencias reguladoras.
- Un borrador para Evaluación de Ingeniería/Análisis de Costo (EE/CA) para remover municiones en áreas seleccionadas cerca de SWMU 4 fue sometido a las agencias reguladoras en diciembre 2005. Los comentarios de las agencias reguladoras fueron recibidos el 13 de marzo del 2006. La marina y las agencias reguladoras se encuentran discutiendo el acercamiento más apropiado y se espera someter el Borrador Final para Evaluación de Ingeniería/Análisis de Costo (EE/CA) en noviembre del 2006.

ESTE DE VIEQUES – Acciones de Respuesta a Municiones

Continúa la Acción de Remoción de Tiempo Critico en el Área de Impacto Vivo (LIA, por sus siglas en inglés). Las agencias reguladoras aprobaron una revisión al Plan de Trabajo de TCRA y se extenderá el TCRA al restante del LIA y el ECA.

- 200 acres de superficie limpiados
- 4,734 artículos de MEC desmilitarizados
- 280 toneladas de desechos de municiones recuperados
- 310 toneladas de desechos relacionados con el campo recuperados

Los monitoreos de aire continúan en efecto para evaluar las actividades de detonación en el sitio. Se están evaluando esfuerzos de monitoreo de aire adicionales para apoyar la propuesta de quema controlada. Esto incluye modelos para determinar los impactos al ambiente.

El Plan de Quema ha sido desarrollado y está bajo evaluación. Se propone la Quema Controlada debido a los números significativos de sub municiones encontradas y los peligros asociados a esto. La quema controlada es la manera más segura para la remoción de vegetación.

Se implementará a comienzos del 2007 una Evaluación de Alcance Extendida/Inspección del Sitio Fase II para continuar la evaluación, prioridad y secuencia de respuesta a municiones de los sitios a través de todo el campo (EMA, SIA, y ECA).

Se está desarrollando una Evaluación de Ingeniería/Análisis de Costo (EE/CA, por sus siglas en inglés) para acciones de remoción en áreas de la playa y carreteras seleccionadas. Esta acción incluirá la remoción de municiones de sub suelo para aproximadamente 75 acres

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

de playas y 200 acres de carreteras.

La Marina continúa adiestrando residentes locales para llenar posiciones críticas. Hasta ahora el adiestramiento incluye 13 residentes entrenados como Técnicos UXO I y 38 residentes locales recibieron 40 horas de entrenamiento de OSHA. Estos residentes y otros empleados de apoyo llenaron 57 posiciones en el sitio. Desde que comenzó la acción de remoción (Junio 2005) se ha pagado más de \$450,000 en salarios a residentes locales trabajando en el sitio y se han otorgado contratos por sobre un \$1,000,000 a compañías puertorriqueñas.

Actividades de Participación Pública

- La Marina condujo junto a los miembros del RAB una visita al sitio el 16 de noviembre del 2006.
- La próxima reunión del RAB está programada tentativamente para enero del 2007.

ESTATUS DE DOCUMENTOS SOBRE VIEQUES SOMETIDOS (hasta noviembre 2006)

Sitio	Documento	Estatus
Oeste de Vieques		
AOC E	Revisión al Borrador del Reporte RI	Será preparado una vez finalizados los protocolos de monitoreo ecológico y Evaluación de Riesgos a la Salud Humana
AOC H	Borrador del Reporte de RI	Sometido para revisión de las agencias reguladoras en abril del 2004; los comentarios de las agencias se recibieron en octubre del 2005; las respuestas sometidas en enero del 2006
AOC I	Borrador del Reporte de RI	Será preparado una vez finalizados los protocolos de monitoreo ecológico y Evaluación de Riesgos a la Salud Humana

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

Sitio	Documento	Estatus
AOC R	Plan de Trabajo Final para RI	Sometido en noviembre del 2005
	Borrador EE/CA	Sometido para revisión reguladora en agosto del 2005; los comentarios de las agencias reguladoras recibidos en octubre del 2005; los comentarios resueltos en noviembre del 2005
	Reporte Final EE/CA	Sometido para revisión pública en diciembre del 2005; no se recibieron comentarios públicos
	Borrador al Plan de Trabajo de Acción de Remoción	Sometido para revisión reguladora en noviembre del 2005; los comentarios de las agencias se recibieron en marzo del 2006; las respuestas a los comentarios fueron sometidas en noviembre del 2006
	Borrador EE/CA	Ver "AOC R" previo
	Reporte Final EE/CA	Ver "AOC R" previo
	Borrador al Plan de Trabajo de Acción de Remoción	Ver "AOC R" previo
SWMU 4	Borrador al Plan de Trabajo RI	Sometido para revisión de las agencias reguladoras en junio del 2004; los comentarios de las agencias se recibieron en enero del 2006; los comentarios se resolvieron en noviembre del 2006
	Borrador Final al Plan de Trabajo RI	Sometido para revisión de los miembros del RAB en

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

Sitio	Documento	Estatus
		noviembre del 2006
SWMU 6	Borrador al Reporte RI	Sometido para revisión de las agencias reguladoras en abril del 2004; comentarios de las agencias recibidos en junio del 2006; respuestas sometidas en agosto del 2006; borrador revisado sometido en noviembre del 2006
	Borrador EE/CA	Ver "AOC R" previo
	Reporte Final EE/CA	Ver "AOC R" previo
	Borrador al Plan de Trabajo de Acción de Remoción	Ver "AOC R" previo
SWMU 7	Borrador al Reporte RI	Respuestas a los comentarios de las agencias reguladoras sometidas en noviembre del 2004
	Borrador EE/CA	Ver "AOC R" previo
	Reporte Final EE/CA	Ver "AOC R" previo
	Borrador al Plan de Trabajo de Acción de Remoción	Ver "AOC R" previo
Sitios NFA (9)	Reporte Final NFA	Sometido en noviembre del 2006
Este de Vieques		
Suelo de Trasfondo	Revisión del Borrador Final del Plan de Trabajo para Investigaciones de Trasfondo de Suelos Inorgánicos	Sometido para revisión pública en marzo del 2005; las respuestas sometidas a la EPA en junio del 2005; se llevo a cabo una reunión con los miembros del RAB para discutir las respuestas en junio del 2006
	Borrador del Reporte de Investigaciones de Trasfondo de Suelos Inorgánicos	Se está preparando actualmente

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

Sitio	Documento	Estatus
Sitios de Consentimiento de órdenes (12)	Informe de Resumen de Datos	Sometido a las agencias reguladoras en mayo del 2005
	Borrador al Reporte PA/SI (como revisión del Reporte al Borrador RFI)	A ser preparado al finalizar el Reporte de Suelos Inorgánicos de Trasfondo
8 Sitios PI/PAOC	Plan de Trabajo Final PA/SI	Sometido en enero del 2006
	Borrador al Reporte PA/SI	A ser preparado al finalizar el Reporte de Suelos Inorgánicos de Trasfondo

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.